

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 3.04

"The Right Path"

Suite à une réunion importante au Japon, Daniel revisite la ville natale de M. Miyagi à Okinawa. Johnny tente de renouer avec Robby.

Écrit par:

Michael Jonathan Smith

Réalisé par:

Lin Oeding

Date de la première:

01.01.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution



| | | |
|---------------------|-----|----------------------|
| Ralph Macchio | ... | Daniel LaRusso |
| William Zabka | ... | Johnny Lawrence |
| Courtney Henggeler | ... | Amanda LaRusso |
| Xolo Maridueña | ... | Miguel Diaz |
| Tanner Buchanan | ... | Robby Keene |
| Mary Mouser | ... | Samantha LaRusso |
| Jacob Bertrand | ... | Eli 'Hawk' Moskowitz |
| Gianni DeCenzo | ... | Demetri |
| Martin Kove | ... | John Kreese |
| Tamlyn Tomita | ... | Kumiko |
| Yuji Okumoto | ... | Chozen |
| Annalisa Cochrane | ... | Yasmine |
| Okea Eme-Akwari | ... | Shawn Payne |
| Soji Arai | ... | Jirou Tanaka |
| Morgan Brown | ... | Dave |
| John Cihangir | ... | Rickenberger |
| Olivia Crosby | ... | Mrs. Benadretti |
| Erin Bradley Dangar | ... | Counselor Blatt |
| Major Dodge | ... | Guard Randall |
| Susan Gallagher | ... | Lynn |
| Cedric Greenway | ... | Officer Dawson |
| Jemarion Jones | ... | Ellen |
| Rome Kanda | ... | Mako |
| Hannah Kepple | ... | Moon |
| Michael Sasaki | ... | Kenji |
| Miki Yamashita | ... | Ren |

1

00:00:14 --> 00:00:17

À la base,
nous sommes une entreprise familiale,

2

00:00:17 --> 00:00:21

c'est pourquoi nous avons vendu
plus de voitures en dix ans

3

00:00:21 --> 00:00:23

que toute autre concession de la vallée.

4

00:00:23 --> 00:00:25

Avec notre nouveau programme de ventes,

5

00:00:26 --> 00:00:28

le partenariat LaRusso Doyona

6

00:00:29 --> 00:00:30

en sortira consolidé.

7

00:00:32 --> 00:00:33

Très impressionnant.

8

00:00:36 --> 00:00:39

Hélas, nous avons déjà pris
notre décision.

9

00:00:40 --> 00:00:42

Il ne s'agit pas que des ventes.

10

00:00:42 --> 00:00:44

Mais aussi de notre réputation.

11

00:00:46 --> 00:00:49

Nous avons déjà lancé le processus.
Je suis désolé.

12

00:00:49 --> 00:00:51

Merci d'avoir fait tout ce chemin.

13

00:01:02 --> 00:01:03
Alors, cette réunion ?

14

00:01:03 --> 00:01:05
J'y travaille.

15

00:01:05 --> 00:01:08
Il existe une solution,
et je vais la trouver.

16

00:01:08 --> 00:01:10
- Daniel, si c'est impossible...
- C'est possible.

17

00:01:11 --> 00:01:14
- Je ne partirai pas sans un oui.
- Je sais.

18

00:01:14 --> 00:01:16
Va accomplir des miracles.
Tu nous manques.

19

00:01:18 --> 00:01:19
Au revoir.

20

00:01:21 --> 00:01:23
Je suis foutu.

21

00:01:38 --> 00:01:39
Vous avez l'air heureux.

22

00:01:40 --> 00:01:41
La bonne époque.

23

00:01:42 --> 00:01:43
C'est votre ami ?

24

00:01:45 --> 00:01:47
C'était mon meilleur ami.

25

00:01:48 --> 00:01:50
Vous lui rendez visite ?

26

00:01:52 --> 00:01:53
J'aimerais bien.

27

00:01:55 --> 00:01:57
Mais il nous a quittés.

28

00:01:59 --> 00:02:01
État d'esprit très américain.

29

00:02:02 --> 00:02:03
Au Japon,

30

00:02:03 --> 00:02:05
on peut toujours rendre visite
à quelqu'un.

31

00:02:05 --> 00:02:07
Ils nous parlent.

32

00:02:08 --> 00:02:09
Même après nous avoir quittés.

33

00:02:15 --> 00:02:16
La nature.

34

00:02:17 --> 00:02:18
La tradition.

35

00:02:19 --> 00:02:22
Passez vos quatre saisons à Okinawa.

36

00:02:29 --> 00:02:31
Ne sous-estimez jamais votre ennemi.

37

00:02:32 --> 00:02:37
Gardez toujours une longueur d'avance,

même s'il a l'air plus faible que vous.

38

00:02:39 --> 00:02:42

Vous garantirez ainsi votre victoire.

39

00:02:42 --> 00:02:43

C'est compris ?

40

00:02:43 --> 00:02:44

Oui, sensei.

41

00:02:45 --> 00:02:46

Bien.

42

00:02:47 --> 00:02:50

Voyons si c'est vraiment compris.

43

00:02:51 --> 00:02:54

Faites tomber cet arbre du sommet.

44

00:02:54 --> 00:02:55

Le Rouquin, à toi.

45

00:03:02 --> 00:03:03

Pathétique.

46

00:03:05 --> 00:03:05

Rickenberger,

47

00:03:06 --> 00:03:07

montre-lui.

48

00:03:14 --> 00:03:15

Arrête de pleurnicher.

49

00:03:17 --> 00:03:20

- Je peux le faire, sensei.
- Qu'attends-tu ?

50

00:03:23 --> 00:03:25
Tu ne prends pas d'élan ?

51

00:03:25 --> 00:03:26
Pas besoin.

52

00:03:36 --> 00:03:37
Pas mal.

53

00:03:37 --> 00:03:38
Pas mal du tout.

54

00:03:40 --> 00:03:42
Mais il a triché.

55

00:03:42 --> 00:03:43
Non.

56

00:03:44 --> 00:03:47
Contrairement à toi,
il a exécuté mes instructions.

57

00:03:49 --> 00:03:51
Si votre esprit est agile,

58

00:03:51 --> 00:03:52
votre corps aussi.

59

00:03:53 --> 00:03:55
C'est le meilleur moyen de vaincre.

60

00:03:57 --> 00:03:59
La force brute seule ne fera rien.

61

00:04:01 --> 00:04:03
Soyez malins.

62

00:04:05 --> 00:04:06
Faites-le...

63

00:04:08 --> 00:04:10
et vous triompherez à chaque fois.

64

00:04:28 --> 00:04:30
NOUVEL ÉLÈVE DE COBRA KAI

65

00:04:32 --> 00:04:33
Voyons voir.

66

00:04:33 --> 00:04:35
Tout a l'air en ordre.

67

00:04:37 --> 00:04:39
Qu'est-ce qui ne va pas ?

68

00:04:40 --> 00:04:42
Tu veux regarder la télé,
ou un autre oreiller ?

69

00:04:43 --> 00:04:45
Et si l'opération n'avait pas marché ?

70

00:04:46 --> 00:04:49
- Si je ne peux plus marcher ?
- Pas de pensées négatives.

71

00:04:51 --> 00:04:55
Je sais ce qu'il te faut,
un bon gros gâteau au chocolat.

72

00:04:55 --> 00:04:56
Qu'en dis-tu ?

73

00:04:57 --> 00:04:59
- D'accord.
- Je reviens.

74

00:04:59 --> 00:05:01
Je sais. Désolé, Bobby. J'ai merdé.

75

00:05:01 --> 00:05:03
Dis-lui que je vais me rattraper.

76

00:05:05 --> 00:05:08
Bon, d'accord. Je le lui dirai moi-même.

77

00:05:09 --> 00:05:10
Je dois y aller. Salut.

78

00:05:13 --> 00:05:14
Excusez-moi.

79

00:05:15 --> 00:05:18
Comment s'est passée
l'opération de Miguel Diaz ?

80

00:05:18 --> 00:05:20
Il est réveillé.
Un peu dans les vapes, mais il se remet.

81

00:05:21 --> 00:05:23
Bien. Il marche à nouveau ?

82

00:05:24 --> 00:05:25
Ça ne marche pas comme ça.

83

00:05:25 --> 00:05:28
Seul le temps nous le dira, mais...

84

00:05:29 --> 00:05:32
vous pouvez y aller,
il sera content de vous voir.

85

00:05:37 --> 00:05:39
Non, il a besoin de sa famille.

86

00:05:50 --> 00:05:53
Bonjour, et bienvenue
à l'aéroport international d'Okinawa.

87

00:06:04 --> 00:06:05

Tomi, le village.

88

00:06:11 --> 00:06:13

La dernière fois que vous y avez été ?

89

00:06:14 --> 00:06:15

Il y a très longtemps.

90

00:06:30 --> 00:06:32

- Une ville épargnée par le temps.

- Oui.

91

00:07:08 --> 00:07:09

- À moi.

- On y est.

92

00:07:14 --> 00:07:15

Super, merci.

93

00:07:28 --> 00:07:30

"Tomi Village Green" ?

94

00:07:30 --> 00:07:31

Un centre commercial ?

95

00:07:54 --> 00:07:55

Salut, Robby.

96

00:07:56 --> 00:08:00

- Tu ne peux pas être ici.

- C'était la seule solution.

97

00:08:00 --> 00:08:04

Tu fais des travaux d'intérêt général
pour sortir plus tôt. C'est bien.

98

00:08:06 --> 00:08:08

C'est un coquard ?

99

00:08:09 --> 00:08:11

Tu continues à te battre, malgré tout ?

100

00:08:11 --> 00:08:13

Tu oses me faire la leçon ?

101

00:08:15 --> 00:08:16

Tu as raison. Pardon.

102

00:08:19 --> 00:08:22

Je sais que j'ai merdé et que...

103

00:08:22 --> 00:08:23

- Laisse tomber.

- Écoute-moi...

104

00:08:24 --> 00:08:25

Dire quoi ?

105

00:08:25 --> 00:08:27

Que tu es avec moi ? Que tu es là ?

106

00:08:28 --> 00:08:30

Je ne te crois pas.

107

00:08:31 --> 00:08:33

M. LaRusso a dit la même chose,
et voilà le résultat.

108

00:08:33 --> 00:08:35

Oublie LaRusso.

109

00:08:35 --> 00:08:39

Y a la queue, ici ! M'oblige pas
à t'assommer avec une chaussure.

110

00:08:40 --> 00:08:44

Regardez qui est là.

Tu me suis, joli cœur ?

111
00:08:44 --> 00:08:45
Bien sûr que non.

112
00:08:45 --> 00:08:47
Touche pas ma soupe, Boucles d'or.

113
00:08:48 --> 00:08:50
Prem's sur les haricots.

114
00:08:51 --> 00:08:52
On discute ou je bouge pas.

115
00:08:54 --> 00:08:55
Ça risque d'être long.

116
00:08:55 --> 00:08:57
Je suis assez occupé.

117
00:08:57 --> 00:08:59
Tant mieux, car j'ai faim.

118
00:09:24 --> 00:09:26
Tu es prête à exploser

119
00:09:26 --> 00:09:29
notre exposé de sciences de la terre ?

120
00:09:29 --> 00:09:33
Je suis surtout prête à t'ignorer.

121
00:09:33 --> 00:09:38
Ma popularité est en hausse,
tandis que la tienne est en baisse.

122
00:09:38 --> 00:09:41
Rejoignons-nous à mi-chemin,

123
00:09:41 --> 00:09:43
tel un diagramme de Venn sexuel.

124

00:09:45 --> 00:09:48
- Y a quoi sous le drap ?
- Bonne question.

125

00:09:48 --> 00:09:52
Voici la vallée
telle que les scientifiques l'ont imaginée

126

00:09:52 --> 00:09:54
à l'époque des dinosaures.

127

00:09:54 --> 00:09:56
Vas-y, appuie sur l'œuf.

128

00:10:05 --> 00:10:07
Pas mal !

129

00:10:08 --> 00:10:10
Mes parents n'auront pas
à acheter mon diplôme.

130

00:10:10 --> 00:10:13
Tu peux en être certaine.

131

00:10:17 --> 00:10:19
Vingt-deux d'affilée. Nouveau record.

132

00:10:20 --> 00:10:23
C'est une œuvre d'art.

133

00:10:23 --> 00:10:25
Tout est à l'échelle.

134

00:10:25 --> 00:10:30
Ce modèle de 8 251 pièces
méticuleusement assemblées

135

00:10:30 --> 00:10:33
représente le moment exact

avant que l'astéroïde...

136

00:10:41 --> 00:10:44
Désolé, le ballon m'a échappé.

137

00:10:45 --> 00:10:47
Ça m'a pris trois semaines à construire.

138

00:10:48 --> 00:10:50
Et trois secondes à détruire.

139

00:10:51 --> 00:10:53
Tu en as un autre ?

140

00:10:55 --> 00:10:57
Et une démonstration de force, une.

141

00:10:57 --> 00:11:01
Pas étonnant après la branlée
que tu t'es prise.

142

00:11:01 --> 00:11:02
Un coup de pied, un.

143

00:11:03 --> 00:11:04
Tu as eu du pot.

144

00:11:05 --> 00:11:06
Dégage, ou tu risques d'en manquer.

145

00:11:10 --> 00:11:12
Comme si tu allais porter le 1er coup.

146

00:11:12 --> 00:11:16
Et si tu te faisais un autre mec
pour lui briser le cœur ?

147

00:11:17 --> 00:11:21
Que se passe-t-il, Mlle LaRusso ?
Vous connaissez le nouveau règlement.

148

00:11:21 --> 00:11:24

Est-elle entrée dans votre bulle
personnelle sans votre autorisation ?

149

00:11:26 --> 00:11:28

Elle m'a provoqué dans mon espace.

150

00:11:28 --> 00:11:31

Quoi ? Il a commencé
en détruisant mon exposé de sciences.

151

00:11:31 --> 00:11:33

C'était un accident !

152

00:11:33 --> 00:11:36

Tu ne devrais pas apporter
tes jouets à l'école.

153

00:11:36 --> 00:11:39

Pas d'excuses.
Respectez-vous les uns les autres.

154

00:11:40 --> 00:11:43

Cessons les micro ou macro-agressions.

155

00:11:43 --> 00:11:44

La ferme.

156

00:11:45 --> 00:11:47

Ceci est un avertissement.

157

00:11:48 --> 00:11:50

Ramassez ces Lego,
avant qu'on ne se blesse.

158

00:11:53 --> 00:11:55

Vous n'êtes en sécurité nulle part,
les chouchottes.

159

00:12:18 --> 00:12:20

Tomi a été vendu ?

160

00:12:20 --> 00:12:22

Après plusieurs récoltes catastrophiques,

161

00:12:22 --> 00:12:24

le village était en danger.

162

00:12:24 --> 00:12:26

M. Sato s'est tourné
vers un nouveau secteur

163

00:12:27 --> 00:12:28

le commerce !

164

00:12:28 --> 00:12:31

Tomi Village Green
est une destination prisée

165

00:12:31 --> 00:12:35

- pour le shopping, le divertissement...
- Et les villageois ?

166

00:12:35 --> 00:12:37

N'étaient-ils pas contrariés ?

167

00:12:37 --> 00:12:39

Non. Ils ont décroché des emplois.

168

00:12:40 --> 00:12:42

Des maisons modernes.
Ça a sauvé leur village.

169

00:12:42 --> 00:12:44

Rien n'est comme avant.

170

00:12:44 --> 00:12:47

Oui, il y a eu beaucoup de changements.

171

00:12:47 --> 00:12:51
Avant, on avait un McDo,
maintenant, on a un Burger King !

172
00:12:51 --> 00:12:54
- Je vous passe le menu.
- Non, merci.

173
00:12:56 --> 00:12:57
Merci pour votre temps.

174
00:13:00 --> 00:13:03
Bon séjour au Tomi Village Green.

175
00:14:13 --> 00:14:14
Daniel-san ?

176
00:14:24 --> 00:14:25
Salut, joli cœur.

177
00:14:40 --> 00:14:42
Tiens, prends-la, vautour.

178
00:14:44 --> 00:14:47
- Laisse-moi t'aider.
- J'ai pas besoin de toi.

179
00:14:47 --> 00:14:51
Tu as raison.
Mais tu es mon fils, et je suis ton père.

180
00:14:51 --> 00:14:52
Laisse-moi t'aider.

181
00:15:01 --> 00:15:02
Ça n'a pas toujours été rose.

182
00:15:02 --> 00:15:06
Mais avant l'incident,
on avançait dans la bonne direction.

183

00:15:07 --> 00:15:09
Pendant une journée.

184

00:15:09 --> 00:15:11
Il y a plus d'un mois.
T'étais où depuis ?

185

00:15:12 --> 00:15:13
Pourquoi t'es pas venu ?

186

00:15:15 --> 00:15:17
Je suis vraiment désolé.

187

00:15:18 --> 00:15:21
Je voulais venir.
Il s'est passé quelque chose à l'hôpital...

188

00:15:22 --> 00:15:23
- J'ai compris.
- Robby...

189

00:15:23 --> 00:15:26
Pas étonnant que tu aies choisi Miguel.

190

00:15:26 --> 00:15:29
Pas du tout.
J'essaie d'arranger les choses.

191

00:15:29 --> 00:15:32
- Miguel doit être ravi.
- C'est pas moi qui l'ai mis là.

192

00:15:35 --> 00:15:37
- Robby, arrête...
- Ne me touche pas !

193

00:15:41 --> 00:15:42
Je n'ai plus besoin de toi.

194

00:15:46 --> 00:15:48

- Allez.

- C'est bon, j'ai compris.

195

00:15:59 --> 00:16:02
Ce short de sport me serre
au mauvais endroit.

196

00:16:02 --> 00:16:03
Pense à ton école.

197

00:16:03 --> 00:16:05
Super. Allez les Pumas !

198

00:16:16 --> 00:16:19
Si seulement
on pouvait leur régler leur compte.

199

00:16:19 --> 00:16:20
- On peut.
- Comment ?

200

00:16:21 --> 00:16:24
La conseillère Blatt nous punirait
à la moindre occasion.

201

00:16:25 --> 00:16:27
Je la vois pas, et toi ?

202

00:16:28 --> 00:16:32
Et puis, qu'est-ce qu'un match de foot
sans contact ?

203

00:16:33 --> 00:16:37
Ils pensent qu'on est nuls.
Prouvons-leur le contraire.

204

00:16:57 --> 00:16:58
Ouais !

205

00:17:08 --> 00:17:10
Doucement avec le contact physique !

206

00:17:11 --> 00:17:12
Elle t'aimait, tu sais.

207

00:17:12 --> 00:17:15
- T'as dit quoi ?
- Elle me l'a dit.

208

00:17:15 --> 00:17:18
Tu avais une belle histoire
avec la plus belle fille du lycée,

209

00:17:18 --> 00:17:21
mais tu as tout gâché
en devenant un tocard !

210

00:17:26 --> 00:17:29
N'oublie pas qu'au foot,
on joue avec les pieds.

211

00:17:31 --> 00:17:34
- Attrapons-le.
- Non. Souviens-toi de l'entraînement.

212

00:17:35 --> 00:17:36
Soyons malins.

213

00:17:50 --> 00:17:51
Arrêtez !

214

00:17:58 --> 00:18:00
Ça suffit, on arrête tout !

215

00:18:00 --> 00:18:03
Tout le monde
dans le bureau du proviseur !

216

00:18:07 --> 00:18:12
Après mes études, j'ai rejoint
la compagnie de danse Hijikata Tatsumi.

217

00:18:13 --> 00:18:15

On a voyagé dans le monde entier.

218

00:18:15 --> 00:18:18

Sydney, Paris, Singapour.

219

00:18:18 --> 00:18:22

Tu as réalisé ton rêve. C'est génial.
Tu avais une ville préférée ?

220

00:18:24 --> 00:18:24

Londres.

221

00:18:24 --> 00:18:27

Laisse-moi deviner. À cause du thé ?

222

00:18:27 --> 00:18:28

Non.

223

00:18:29 --> 00:18:33

En 1995, j'ai vu les Cranberries
faire la première partie de Radiohead.

224

00:18:33 --> 00:18:36

Ils ont joué "Zombie",
"Linger" et "Dream".

225

00:18:38 --> 00:18:42

- Quand as-tu commencé à enseigner ?
- Après mon retour à Okinawa.

226

00:18:42 --> 00:18:44

Tante Yukie est tombée malade.

227

00:18:45 --> 00:18:47

Et ça a toujours été chez moi.

228

00:18:48 --> 00:18:52

Toutes mes condoléances.

Je sais qu'elle était très fière de toi.

229
00:18:56 --> 00:18:59
Même si au fond,
elle voulait que je me marie.

230
00:19:00 --> 00:19:02
Je suis restée...

231
00:19:03 --> 00:19:05
Comment vous dites ?

232
00:19:05 --> 00:19:06
"À mon compte."

233
00:19:08 --> 00:19:12
Personne n'a essayé
de te passer la bague au doigt ?

234
00:19:12 --> 00:19:13
Si, beaucoup d'hommes.

235
00:19:15 --> 00:19:16
Mais...

236
00:19:16 --> 00:19:19
aucun ne s'est battu à mort pour moi.

237
00:19:21 --> 00:19:22
J'ai placé la barre haute.

238
00:19:25 --> 00:19:27
Je suis désolé...

239
00:19:28 --> 00:19:30
C'est tellement irréal.

240
00:19:30 --> 00:19:34
C'est comme si on s'était vus hier,
alors que ça fait 30 ans.

241

00:19:35 --> 00:19:37

Trente ans !

242

00:19:37 --> 00:19:41

Si on avait eu Facebook et Instagram
à l'époque,

243

00:19:41 --> 00:19:43

on aurait pu rester en contact.

244

00:19:47 --> 00:19:50

Pourquoi es-tu revenu
à Okinawa, Daniel-san ?

245

00:19:51 --> 00:19:53

Je te l'ai dit, les affaires ne vont pas..

246

00:19:53 --> 00:19:54

Non.

247

00:19:55 --> 00:19:57

Pourquoi es-tu vraiment revenu ?

248

00:20:02 --> 00:20:04

J'ai aussi réalisé mon rêve.

249

00:20:05 --> 00:20:07

Une famille incroyable.

250

00:20:08 --> 00:20:09

Ma propre affaire.

251

00:20:10 --> 00:20:12

Je devrais m'estimer chanceux.

252

00:20:13 --> 00:20:16

Mais j'ai essayé
tellement d'échecs dernièrement.

253

00:20:17 --> 00:20:19
Tout le monde a besoin de moi.

254
00:20:19 --> 00:20:22
Mon aiguille s'affole tellement
qu'elle a perdu le nord.

255
00:20:23 --> 00:20:26
Je faisais ce cauchemar...

256
00:20:27 --> 00:20:31
où je montais sur scène
sans connaître la chorégraphie.

257
00:20:33 --> 00:20:35
Je ne maîtrisais plus rien.

258
00:20:37 --> 00:20:38
Exactement.

259
00:20:40 --> 00:20:42
Je me tournais vers monsieur Miyagi.

260
00:20:44 --> 00:20:45
Mais...

261
00:20:45 --> 00:20:46
Tu sais...

262
00:20:47 --> 00:20:51
J'ai le même âge que M. Miyagi
lors de notre rencontre.

263
00:20:53 --> 00:20:56
Il avait tout compris.
Si seulement il était encore là.

264
00:20:57 --> 00:21:00
Si seulement il pouvait encore me guider.

265

00:21:04 --> 00:21:06
Je pense pouvoir t'aider.

266
00:21:20 --> 00:21:21
Ça va, patron ?

267
00:21:22 --> 00:21:23
Je ne suis pas d'humeur.

268
00:21:29 --> 00:21:30
Tenez.

269
00:21:34 --> 00:21:35
Barman...

270
00:21:38 --> 00:21:39
Un whisky et de l'eau.

271
00:21:42 --> 00:21:44
Je pensais te trouver ici.

272
00:21:46 --> 00:21:51
Maintenant que ta crise est terminée,
on va pouvoir discuter entre adultes.

273
00:21:59 --> 00:22:02
Dave. Un sandwich au poulet à emporter.

274
00:22:03 --> 00:22:05
Bien sûr. Donne-moi trois minutes.

275
00:22:07 --> 00:22:09
Tu as trois minutes.

276
00:22:21 --> 00:22:22
Tu es dans une mauvaise passe.

277
00:22:23 --> 00:22:25
C'est sûrement ma faute.

278

00:22:28 --> 00:22:32
Crois-moi, c'était pour ton bien.
Je ne voulais pas te faire de mal.

279

00:22:33 --> 00:22:35
je voulais juste t'aider.

280

00:22:38 --> 00:22:40
Tu as réussi l'impossible.

281

00:22:41 --> 00:22:43
Tu as ressuscité Cobra Kai.

282

00:22:44 --> 00:22:46
Tu m'as ressuscité.

283

00:22:47 --> 00:22:50
Mais tu t'es trompé de direction
avec ces gamins,

284

00:22:51 --> 00:22:52
et j'ai dû intervenir.

285

00:22:54 --> 00:22:56
Je t'ai averti, mais tu m'as ignoré.

286

00:22:58 --> 00:22:59
Donc j'ai dû agir.

287

00:23:05 --> 00:23:07
Mais il est temps que tu reviennes.

288

00:23:09 --> 00:23:11
Tu peux me détester.

289

00:23:11 --> 00:23:14
Mais je serai toujours ton professeur.

290

00:23:14 --> 00:23:17

Je te connais mieux que quiconque.

291

00:23:19 --> 00:23:22
Il n'y a qu'une façon
de te sortir de ce merdier.

292

00:23:24 --> 00:23:25
La voix du poing.

293

00:23:26 --> 00:23:28
Tu étais le meilleur, Johnny.

294

00:23:28 --> 00:23:31
Enseigne-le à ces gosses.

295

00:23:32 --> 00:23:33
Tu l'as déjà fait.

296

00:23:34 --> 00:23:36
Quand Miguel reviendra,

297

00:23:37 --> 00:23:40
on l'aidera à se remettre sur pied.

298

00:23:43 --> 00:23:45
Approche-toi de Miguel ou de sa famille...

299

00:23:47 --> 00:23:49
et je te tue.

300

00:23:49 --> 00:23:50
Tiens, Chuck.

301

00:23:51 --> 00:23:53
- Combien ?
- Cinq dollars.

302

00:23:54 --> 00:23:56
Mon temps est écoulé.

303

00:24:03 --> 00:24:04

Je dois y aller.

304

00:24:05 --> 00:24:06

Pense à ce que j'ai dit.

305

00:24:23 --> 00:24:27

Caldwell, Johnson, Rickenberger et Eli,
vous pouvez y aller.

306

00:24:27 --> 00:24:31

- Incroyable.

- C'est une blague ! Et nous ?

307

00:24:31 --> 00:24:35

En retenue, il s'agit cependant
d'une mesure préventive et non punitive.

308

00:24:35 --> 00:24:39

En retenue ? Super, une autre tache
sur mon dossier scolaire.

309

00:24:39 --> 00:24:41

Un tissu de conneries !

310

00:24:41 --> 00:24:44

Mlle LaRusso ! Surveillez votre langage.

311

00:24:45 --> 00:24:47

Ce sera deux week-ends de retenue
pour vous.

312

00:24:49 --> 00:24:50

Cette école est nulle !

313

00:24:54 --> 00:24:55

On n'est pas si proches.

314

00:25:13 --> 00:25:15

C'est la maison de Yukie ?

315

00:25:16 --> 00:25:18

Elle me l'a léguée...

316

00:25:21 --> 00:25:23

Et je n'ai pas eu le cœur de la vendre.

317

00:25:25 --> 00:25:26

Je peux comprendre.

318

00:25:29 --> 00:25:32

- Tu as trouvé ce que tu cherchais ?

- Oui.

319

00:25:32 --> 00:25:33

D'accord.

320

00:25:36 --> 00:25:39

Miyagi-san écrivait à tante Yukie.

321

00:25:40 --> 00:25:42

Tant d'années,

322

00:25:42 --> 00:25:43

tant de lettres.

323

00:25:45 --> 00:25:49

- Très romantique.

- M. Miyagi écrivait des lettres d'amour ?

324

00:25:49 --> 00:25:52

- C'est surprenant, hein ?

- Tu rigoles ?

325

00:25:53 --> 00:25:55

Tiens. Écoute.

326

00:25:56 --> 00:25:58

"Depuis notre enfance,

327
00:25:58 --> 00:26:00
depuis le jour où tu m'as souri,

328
00:26:01 --> 00:26:02
si timide...

329
00:26:03 --> 00:26:05
je t'ai aimée.

330
00:26:05 --> 00:26:10
L'avantage de ces années
passées loin l'un de l'autre,

331
00:26:10 --> 00:26:12
c'est que pour la deuxième fois...

332
00:26:13 --> 00:26:14
de ma vie,

333
00:26:14 --> 00:26:16
je tombe amoureux de toi."

334
00:26:21 --> 00:26:22
Kumiko...

335
00:26:23 --> 00:26:25
Elles sont incroyables.

336
00:26:33 --> 00:26:34
Que se passe-t-il ?

337
00:26:36 --> 00:26:37
Elle a été écrite...

338
00:26:39 --> 00:26:41
la semaine de la mort de M. Miyagi.

339
00:26:43 --> 00:26:45
Tu veux que je la lise ?

340
00:26:48 --> 00:26:49
S'il te plaît.

341
00:27:03 --> 00:27:05
"Ma chère Yukie,

342
00:27:06 --> 00:27:07
excuse mon silence

343
00:27:07 --> 00:27:11
depuis la dernière lettre.

344
00:27:11 --> 00:27:14
Je suis content d'apprendre
que Kanhizakura...

345
00:27:15 --> 00:27:16
est en bonne santé."

346
00:27:17 --> 00:27:18
Qui est-ce ?

347
00:27:19 --> 00:27:22
Kanhizakura
est un cerisier en fleurs d'Okinawa.

348
00:27:26 --> 00:27:31
"Malheureusement,
je suis de retour à l'hôpital.

349
00:27:31 --> 00:27:33
Mais ne t'inquiète pas.

350
00:27:34 --> 00:27:36
Il n'y a rien à faire,

351
00:27:36 --> 00:27:38
à part regarder la télé

352
00:27:39 --> 00:27:40
et penser.

353
00:27:41 --> 00:27:42
Penser à la famille.

354
00:27:43 --> 00:27:44
À nous.

355
00:27:45 --> 00:27:47
À mon passé.

356
00:27:48 --> 00:27:50
À mon avenir.

357
00:27:51 --> 00:27:52
Dans la vie,

358
00:27:53 --> 00:27:56
j'ai toujours cherché des signes

359
00:27:56 --> 00:27:58
qui m'indiqueraient la bonne voie.

360
00:27:58 --> 00:28:00
Mais je me suis perdu.

361
00:28:01 --> 00:28:03
Jusqu'à Daniel-san.

362
00:28:03 --> 00:28:05
Son cœur généreux,

363
00:28:05 --> 00:28:07
son chi de fer,

364
00:28:08 --> 00:28:11
sa loyauté
et son amour pour son entourage

365
00:28:12 --> 00:28:13
m'ont montré le chemin.

366
00:28:14 --> 00:28:16
Je suis très fier

367
00:28:16 --> 00:28:18
de l'homme qu'il est devenu.

368
00:28:18 --> 00:28:22
Même s'il est toujours très têtu.

369
00:28:31 --> 00:28:32
Je ne pensais pas

370
00:28:33 --> 00:28:35
avoir une famille à nouveau.

371
00:28:35 --> 00:28:39
Daniel-san m'a accueilli
dans la sienne.

372
00:28:39 --> 00:28:41
Il a transmis

373
00:28:41 --> 00:28:43
mes enseignements

374
00:28:43 --> 00:28:44
de Miyagi-Dô

375
00:28:45 --> 00:28:46
à sa fille.

376
00:28:48 --> 00:28:48
Samantha...

377
00:28:49 --> 00:28:51

Je me considère comme son tanmee."

378

00:28:52 --> 00:28:54

"Tanmee" ?

379

00:28:55 --> 00:28:56

Son grand-père.

380

00:28:59 --> 00:29:00

"Dans la vie,

381

00:29:00 --> 00:29:02

on finit toujours par se perdre.

382

00:29:04 --> 00:29:05

Mais ce sont les gens,

383

00:29:06 --> 00:29:07

pas les signes,

384

00:29:08 --> 00:29:09

qui nous remettent

385

00:29:09 --> 00:29:11

sur le droit chemin.

386

00:29:13 --> 00:29:15

Qu'en penses-tu, Yukie ?

387

00:29:15 --> 00:29:19

J'ai entendu ça
dans une pub pour voitures.

388

00:29:25 --> 00:29:28

Tendrement, Nariyoshi Miyagi."

389

00:29:36 --> 00:29:38

Merci, monsieur Miyagi.

390

00:29:42 --> 00:29:43
Merci.

391
00:29:49 --> 00:29:50
Daniel-san.

392
00:30:09 --> 00:30:10
Que faites-vous ici ?

393
00:30:12 --> 00:30:14
- Tu veux le téléphone ?
- Oui.

394
00:30:18 --> 00:30:19
Va le chercher.

395
00:30:20 --> 00:30:23
Je ne peux pas marcher.
Même avec l'opération, je pourrais...

396
00:30:26 --> 00:30:27
"Jamais", "ne pas pouvoir"

397
00:30:28 --> 00:30:32
sont de simples mots. Il est temps
de changer le cours des choses.

398
00:30:33 --> 00:30:35
Tu n'es plus un enfant.
Le monde est impitoyable.

399
00:30:35 --> 00:30:40
Tu veux quelque chose ?
Rampe avec tes dents s'il le faut.

400
00:30:41 --> 00:30:43
Sors l'artillerie lourde.

401
00:30:44 --> 00:30:46
Je serai toujours là.

402

00:30:48 --> 00:30:50

Je serai toujours ton professeur.

403

00:30:52 --> 00:30:53

Va le chercher !

404

00:30:55 --> 00:30:56

Oui, sensei.

405

00:31:01 --> 00:31:02

Tu gères. C'est ça.

406

00:31:07 --> 00:31:08

Allez !

407

00:31:11 --> 00:31:12

C'est ça.

408

00:31:15 --> 00:31:16

Merde.

409

00:31:17 --> 00:31:19

On appelle ça, une chute de champion.

410

00:31:20 --> 00:31:21

Infirmière !

411

00:31:26 --> 00:31:28

"Mais, Robby, tu es mon fils."

412

00:31:29 --> 00:31:30

"Je te déteste, papa."

413

00:31:32 --> 00:31:34

Ta copine t'a quitté, ton père te déteste,

414

00:31:34 --> 00:31:36

t'as plus personne.

415

00:31:37 --> 00:31:38
Et t'as plus rien, non plus.

416

00:31:45 --> 00:31:47
Retournez tous à votre lit.

417

00:31:49 --> 00:31:51
Keene, tu as de la visite.

418

00:31:52 --> 00:31:53
Qui ça ?

419

00:32:06 --> 00:32:07
Bonjour, fiston.

420

00:32:23 --> 00:32:24
Merci.

421

00:32:29 --> 00:32:30
À toi, Kumiko.

422

00:32:32 --> 00:32:36
Hier soir, ces lettres m'ont donné
l'impression de revoir M. Miyagi.

423

00:32:37 --> 00:32:38
Merci.

424

00:32:46 --> 00:32:49
Tante Yukie me disait toujours :

425

00:32:51 --> 00:32:53
"Fais le bien autour de toi...

426

00:32:55 --> 00:32:57
et tu en récolteras les bénéfices."

427

00:33:00 --> 00:33:01
Ça me plaît.

428

00:33:02 --> 00:33:05
J'aimerais bien récolter
quelques bénéfiques.

429

00:33:08 --> 00:33:11
Je sais que les affaires ne vont pas bien,

430

00:33:11 --> 00:33:12
mais Daniel-san,

431

00:33:13 --> 00:33:15
ça va s'arranger.

432

00:33:16 --> 00:33:17
Je le sais.

433

00:33:19 --> 00:33:20
Je l'espère.

434

00:33:30 --> 00:33:32
Daniel-san.

435

00:33:44 --> 00:33:45
Salis encore mon honneur...

436

00:33:47 --> 00:33:48
et je te tue.

437

00:33:50 --> 00:33:51
Chozen.



COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

